

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Il mulin
Autor: Secchi, Marga A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859028>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il mulin

En Grischun datti mo pli paucs mulins per moler graun e mo pauchischems da quels èn anc en diever. Mintgatant vesa ins qua e là ina roda cun ina chasetta en ruina sper in ual. La roda dretg si, visibla via da dalunsch, è ozendi bain il simbol dal mulin. Quai nun è però betg adina stà uschia, pli baud ha existì er in tip da mulin che aveva la roda platta per terra, orizontala. Questa roda era a l'intern dal chasament ed era plazzada gist sut la mola.

Quest tip da mulin era a l'entschatta dal 1900 anc enconuscent en Surselva, e dal temp medieval era quel probablamain derasà en tut il Grischun. El è alur vegni stgatschà enturn la segunda mitad dal 1700 da quel tip che aveva la roda en pe, installada da la vart dadora da la chasa dal mulin.

Pader Placi a Spescha, in pader sur-silvan che ha vivì da quel temp e ch'era ina persuna inventiva cun blers interess ed averta da spiert, haja para er gì cumprà ina da questas rodas «modernas», haja dentant gì grondas difficultads cun ils purs da Rumein, che nun han vuglì metter ad ir quella, causa ch'il pader aveva il num dad esser «in amitg dad experiments

agricols». Quest tip da mulin è però tuttina sa derasà cun il temp er en Grischun ed ha nom en Surselva *mulin ault*, per vegnir differenzià dal tip pli vegl, il *mulin bass*.

Il mulin ault aveva per regla l'aua che vegniva da surengiu e fascheva girar la roda en la direcziun cuntraria a l'ura; pli darar vegniva l'aua manada permez u sut la roda en, che girava lura en direcziun da l'ura. Uschia ud uschà, schmatgava l'aua sin las palas da la roda d'mulin, che metteva en moviment la mola sura.

Blers èn ils proverbis e versets sur da mulin e muliner. Qua suonda ina schelta, l'emprim sur dal muliner sez:

«Tot ils laders non sun mugliners, ma tot ils mugliners sun laders.»

En la medema direcziun van er ils sequents: «Tü poust bain müdar il muglin, ma na il mugliner.»

«Murezi muliner, lader, manzaser, tgi angol' ord mintga satg ple tg'in ster.»

Il muliner nun è dentant il sulet:

Surmeir: «Da fantschelas da prers, feglias dad ustiers e portgs da muliners ègl da star alla largia.»

Engiadin'ota: «A la duonna ed al mulin, saimper mauncha qualchosin.»



Mulin da graun a Dardin (fotografà dal 1910, exista anc oz).

En relaziun cun il singul en general:

«Chi chi va il prüm al muglin, mola il prüm» ubain «Chi chi vain avaunt, moula avaunt.»

«Mincha muglin tira a se l'ova», damai mintgin pensa l'emprim a sasez.

«Minchün ha da portar seis sach a muglin», sumegliant a: «Minchün ha da scuar davant seis üsch.»

En relaziun cun il temp che passa:

«Ova passada nu fa ir plü il muglin» u «Ova passada nu muglina plü» po avair duas significaziuns: ubain ch'ina occasiun manchentada na turna pli, ubain ch'ins na duess betg stgaudar si il passà, ch'ins na duess pli pensar ad insatge che na sa lascha pli midar.

«Las moulas da nos Segner moulan plan, ma fin» intimescha a la pazienza ed a la fidanza en la gistica divina.

En relaziun cun il spargnar:

Filisur: «Chesaregna, chesaregna, cumegna la faregna anfen cha l'è sesom la



Mulin da graun a Fuorns (Val Medel).

tegna, perche giosom te cuminessast, schi te avessast», sumegliant a Lags: «Spargna la frina entochen il begl ei pleins, pertgei cur ell'ei duvrada, stat mal la bargada».

«Chi chi cumpra la farina, ais orb dad ün ögl, chi chi cumpra il pan, da tuots duos».

Ch'i vul duas molas per far farina, e na betg ina, ha creà la moda da dir: «Be üna moula nu fo farina, que and voul duos chi vaun perüna» (Engiadin'ota). Sumegliant en Engiadina bassa: «Cun üna moula nu's fa farina, pür cun duos dvainta quella fina!» Per regla di ins quai sche dus na vegnan betg ora bain, ma i pudess er esser manegià che mo sulet na riv' ins betg da drizzar ora bler senza l'agid dals auters.



Molas d'in mulin a maun.

Questas molas èn vegnidas chattadas a Cazas il 1948. La mola sura vegniva girada cun in moni fitgà en la fora ch'ins vesa a l'ur da la mola (sisum). En la fora gronda entamez vegniva svidà il graun.



Mulin da graun a Tschierv (1922). – 1 chista da farina u chista dal biat – 2 chista da las laidias u da las cristgas – 3 crivel – 4 ster (na sco masira).

A l'intern avevan ils mulins pli u main tuts ils medems indrizs. Sin la fotografia qua a dretga ves' ins sisum la *tramosa* u *tantermozza* a furma da dratguir (*padriöl*), nua ch'ins mett' en il graun. Suten è la *sargia* u *rischla da la mola* che enserra la *mola sura* e serva a na laschar ir a perder nagina farina; ell'è fatga or da lain da pin sco la *rischla* per las chascholas. Sut la *mola sura* en sia *rischla* è la *mola d'mulin*, quasi na pli visibla sin la fotografia. Da la *rischla* da la *mola sura* croda la farina tras ina chanal da lain (*chaistetta* u *fuschna da la farina*) (gusum a dretga) direct en il satg da la farina (*biat, bigiat*).

